

English

★Information★ATOMS's activities held at Toyonaka

As some of you might have already known, the Heisei era will end at April 30, 2019 and a new era called Reiwa (often abbreviated as R) will take place starting May 1, 2019. Because of this issue, May 1, 2019 will become a public holiday. Therefore, the golden week of 2019 will become a 10-day holiday from Saturday, April 27 to Monday, May 6.

As public facilities such as city hall and hospital will be closed during this period, it is important to check the emergency contact information such as ambulance in advance. If you do not need an ambulance but still wish to contact medical institution to seek treatment, please contact the Prefectural Emergency Medical Center (Tel: 06-6893-1199 24 hours, 365 days).

★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center

※Free admission

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:20, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Thursdays and Fridays)

★情報 (じょうほう)

「平成」という元号は、平成31年(2019年)4月30日でおわりま す。2019年5月1日から「令和(れいわ)」という元号になります。アルファベットで、Rと略します。

今年、元号が変わるので、特別に5月1日が祝日になりました。2019年は、4月27日(土)から5月6日(月)まで、祝日が続いて10連休になりました。

祝日は、市役所、病院、公的機関は休みです。休みの間、病気になった時のために、救急病院をしばらくおきま

しょう。救急病院は、休みの日にあいている病院のことで。大阪府救急医療センターでは、病気のときで、どこにいったらいいかわからないとき、病院を教えてください。電話番号は、06-6693-1199です。24時間電話できます。

★とよなか国際交流協会 (ATOMS) の活動 (かつどう) について

一日本語交流活動 (にほんご こうりゅうかつどう) :

月曜日(げつようび) 10:00-12:00, 木曜日(もくようび) 13:30-15:20, 金曜日(きんようび) 10:30-12:00, 日曜日(にちようび) 10:00-12:00

(木曜日(もくようび)、金曜日(きんようび)は、保育(ほいく)活動(かつどう)があります。)

★Event information (Place: Toyonaka International Center)

※Pinoy Fiesta

Time & date: Sunday, May 19, 1pm-4pm

Place: Step Hall

Content: Philippines' Flower Festival

Target: Filipinos and family

Potluck: Bring food for 3persons and more

Application: On the day, first come first served

Inquiry: Toyonaka International Center 06-6843-4343

※Philosophy café for young people in Toyonaka International Center

Time & date: Sunday, May 19, 4pm-6pm

Place: Toyonaka International Center

Content: for young people to engage in a fun conversation

Target: 15 people, up to 39-year-old

Application: Toyonaka International Center 06-6843-4343

にほんご

★イベント (いべんと)

※ピノイ フェスタ (PINOY FIESTA)

時: 5月19日(日曜日) 13時~16時

場所: すてっぷホール / 内容: フィリピンの花祭り

対象: フィリピン人と家族 / 持ち物: 3人以上の食べ物

申し込みは、ありません。

問合せ: とよなか国際交流センター 06-6843-4343

※若い人のための 哲学カフェ

時: 5月19日(日曜日) 16時~18時

場所: とよなか国際交流センター

内容: テーマ「936円で何する?」について話します。

対象: 39歳までの人、15人 ※日本語で話します。

申し込み: とよなか国際交流センター 06-6843-4343

先着順)

ATOMS NEWS 編集・発行:公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-601 エトレ豊中6階

電話:06-6843-4343 ファックス:06-6843-4375 メール:atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ 開館時間:9:00-21:30 業務受付時間:9:00-17:00

休館日:毎週水曜日、年末年始

ATOMS NEWS: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. TEL:06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375. E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ Opening hours:9:00-21:30 Business hours:9:00-17:00 Closed on Wednesday.. New Year's holiday

English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご



ATOMS News 2019/5

中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・tiếng việt

Tel: 06-6843-4343 http://www.a-atoms.info 発行:公益財団法人とよなか国際交流協会 2019年5月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

※청년들을 위한 철학카페 인 토요나카국제교류센터

일시: 5월 19일 (일) 16시 ~ 18시

장소: 토요나카국제교류센터

내용: 젊은이들이 함께 한가지의 테마와 관련하여 대화를 즐깁니다

대상: 39세까지, 15인

신청: 토요나카국제교류센터 06-6843-4343 (선착순)

★인포메이션

「평성」이라는 원호는,평성31년(2019년)4월30일에 끝납니다.

2019년5월1일부터「레이와」라는 원호가 시작되어집니다.

알파벳으로는 R 라고 간략합니다.

올해는 원호가 바뀌는 연도 이기 때문에 특별히 5월 1일이 축일이 되어집니다.

2019년은 4월 27일 (토)부터 5월 6일 (월)까지 축일이 계속되어 10일

연휴가 되어집니다. 연휴에는 시청, 병원, 공공기관은 쉽니다. 연휴기간중이라도 이용할수 있는 긴급병원등을 미리 체크하시기 바랍니다. 긴급병원은 연휴 기간중에도 이용할수 있습니다. 오사카 구급의료센터에서는 병원관련 정보를 알려 드립니다. 전화번호는 06-6693-1199입니다. 24시간 365일 전화 대응합니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

※전부무료

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보 등) : 금요일11시~16시 (전화· 면담가능)

◆일본어교류활동 : 월요일10시~12시, 목요일13시반~15시20분, 금요일10시반~12시,일요일10시~12시 (목· 금요일은 보육있음)

★토요나카국제교류협회 (ATOMS)

문의: 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화: 06-6843-4343

주소: 시타마이초1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역 서쪽출구와연결「에트레토요나카」6층(수요휴관)

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

※年轻人的哲学咖啡 in丰中国际交流中心

时间: 5月19日周日16点~18点

地点: 丰中国际交流中心

内容: 年轻人一起讨论「936日元可以做什么」,仅限日语

对象: 39岁以下的年轻人, 15人

报名: 按报名顺序, 在丰中交流中心报名,

☎06-6843-4343

★资讯

估计大家都知道了, 2019年4月30日「平成」的年号将结束, 5月1日开始将使用「令和reiwa」元号,简称是R. 因为改年号, 2019年的5月1日作为特别节日全国休息. 因此2019年5月的黄金周从4月27日(周六)开始到5月6日(周一)止可连续休息10天。

休息期间, 市役所、医院等公共机关也休息, 望周知. 如果事先查好值班开门医院的电话, 万一的时候可做到有备无患. 虽不至于叫救护车, 但打大阪府急救医疗中心的电话(06-6693-1199), 可365天24小时询问可以去的医院。

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等):周五11点~16点(电话·面谈都可)

◆日本語交流活动:周一10点~12点、周四13点30分~15点20分、周五10点30分~12点、周日10点~12点(周四·周五有幼儿保育)

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

咨询电话:丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS) TEL:06-6843-4343

地址:丰中市玉井町1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰中站西侧「ETRE丰中」J6楼 ※周三休息

Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan (Tempat: Toyonaka International Center)

※Kafe Filosofi untuk anak muda di Toyonaka International Center

Tanggal & waktu: Minggu, 19 Mei 2019, pk 16:00 – pk 18:00

Tempat: Toyonaka International Center

Acara: untuk anak-anak muda bercakap-cakap bersama

Target: 15 orang, anak muda dibawah usia 39 tahun

Pendaftaran: Toyonaka International Center 06-6843-4343

★Informasi

Seperti yang kita ketahui, bersamaan dengan berakhirnya era Heisei pada 30 April 2019, era baru yang disebut Reiwa (biasa disingkat sebagai R) akan dimulai pada 1 Mei 2019. Karena itu, 1 Mei 2019 akan dinyatakan sebagai hari libur nasional. Oleh sebab itu, *golden*

week tahun 2019 akan bertambah panjang menjadi 10 hari dari Sabtu, 27 April hingga Senin, 6 Mei. Fasilitas publik seperti balai kota dan rumah sakit akan tutup pada periode tersebut, sehingga penting bagi kita untuk mencari tahu terlebih dahulu mengenai informasi kontak darurat seperti ambulans, dll. Apabila Anda tidak membutuhkan ambulans tapi ingin menghubungi institusi medis untuk pengobatan, Anda dapat menghubungi Pusat Medis Darurat Prefektur (Tel: 06-6893-1199 24 jam, 365 hari).

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

- ◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00
- ◆Nihongo kouryuu katsudou (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00– 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.20, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Kamis, Jumat)

★Toyonaka International Center (ATOMS) TEL:06-6843-4343

Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

※Para la juventud filosofía del café centro internacional de toyonaka

Dia: 19 de mayo (domingo) 16:00-18:00

Lugar: centro internacional de toyonaka

Materia: los jóvenes (prepararan un tema) habaran y sera un tema alegre (936yenes que haran)

Dirigido: hasta los 39 años 15 personas se hablara en japonés

Reserva: centro internacional de toyonaka 06-6843-4343 (por orden de llegada).

★ Informaciones:

Actualmente era la hera (Heisei) hasta el año 2019 año hasta 30 de abril, a partir de 2019 1 de mayo sera la era (Reiwa) y se escribira de

forma abreviada R. Apartir de Mayo hay varios feriados, que se les llama gold week, apartir de este año 2019 el descanso de gold week 27 de abril hasta el 6 de mayo seràn 10 dias de descanso, los hospitales y municipalidades estaran de descanso tomar cuidado es mejor averiguar si pasara una emergencia, hay centro de emergencias tef. 06-6693-1199

(las 24 horas y 365 dias corresponde informarse)

★Actividades de ATOMS Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas Multilingue (sobre visa, matrimoaynio, educación etc.)

Viernes de 11:00 a 16:00 (por teléfono y personalmente)

-Actividades de Intercambio de japones

lunes 10:00 a 12:00 jueves 13:30 a 15:20 viernes 10:30 a 12:00 domingos 10:00 a 12:00 (guardería gratuita, jueves viernes)

नेपाली

★विदेशीहरुको लागि कार्यक्रम

※ककुसाइ केरिड सेन्ट

मे महिनाको कारिडरम

मे महिनाको १९ तारिक आइतबार ४ बजे बात ७

बजेसम्म

यान्गु गुरुपकेलागि रमाइले गरने कारिडरम

३९ बरस सम्मको थान्गु हुरुकेलागि १५ जना सम्मको सम्मलग्न हुन सकिन्छ

★जानकारी

हे मे भनेको सम्बद्ध हेसे अप्परिल ३० तारिक मा पु रा हुन्छ। २०१९ साल मे महिना के १ तारिक मा रेवा के सम्बत सुरुवात हुन्छ

अल्फाबेतमा आर लेखिन्छ

यस बरस सम्बत फेरिने हुनले मे १ तारिक सरकरि बिदा हुनेछ।

२०१९ साल अप्रिल २७ तारिक बात मे ६ तारिक सम्म सरकरि बिदा १० दिन बिदा मा

सिति अफिस बिदा रहनेछ तर इम्मरजेन्सि के लागि किउकिउ बियोइन मा कन्टेक गर्नु होला किउकिउ बियोइन बिदा के बेला मा पनि खेलके हुन्छ। आसाका फु इरियो सेन्ट , ने इम्मरजेन्सि के बेला कुन हसुपितल जाने हे। सल्लाह दिन्छ।

फोन नम्बर ०६६९९३११९९ २४ गन्ता ३६५ दिन खलिन्छ

★कोएकी जाईदान होजीन तोयोनाखा कोकुसाई कोयू क्योवाइ ATOMS

Osaka-fu, Toyonaka-shi, Tamai-chou, 1-1-1-601 (Etre Toyonaka 6th Floor) Toyonaka International Center

फोन नम्बर: 06-6843-4343

बन्द: बुधवार, बर्षान्त र बर्षारम्भमा बिदा रहने छ।

ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ)

※คาเฟ่ปรัชญาสำหรับผู้เยาว์ ณ ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนาคะ

วันเวลา : วันอาทิตย์ที่ 19 พฤษภาคม 16.00-18.00 น.

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

เนื้อหา : แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเรื่อง “เงิน 936 เยนเอาไปทำอะไรได้?”

ทำอะไรได้?”

ผู้เข้าร่วม : ผู้เยาว์อายุต่ำกว่า 39 ปี 15 คน

วิธีสมัคร : สมัครที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนาคะ 06-6843-4343 (สงวนสิทธิ์ให้ผู้มาก่อน)

★ข่าวประชาสัมพันธ์

ทุกท่านคงจะทราบกันแล้วนะคะ ว่าปีศักราช “เฮเซ” สิ้นสุดลงแล้วในวันที่ 30 เมษายน ปีเฮเซที่ 31 (ค.ศ.2019) และได้เริ่มศักราชใหม่ที่ชื่อ “เรวะ” ตั้งแต่วันที่ 1 พฤษภาคม 2019 ศักราชเรวะจะใช้ตัว R เป็นตัวย่อ เนื่องจากมีการเปลี่ยนศักราช ในปีนี้

จึงมีการกำหนดให้วันที่ 1 พฤษภาคมเป็นวันหยุดนักขัตฤกษ์ตามร่างกฎหมายพิเศษ โกลเด้นวีคปี 2019 จึงหยุดยาว 10 วัน ตั้งแต่วันเสาร์ที่ 27 เมษายนถึงวันจันทร์ที่ 6 พฤษภาคม วันหยุดนักขัตฤกษ์หน่วยงานราชการเช่นที่ว่าการอำเภอหรือโรงพยาบาลก็หยุดด้วย จึงควรรหาข้อมูลเบอร์ติดต่อฉุกเฉินของโรงพยาบาลฉุกเฉินเพื่อไว้ ในกรณีที่ไม่ได้เจ็บป่วยถึงขนาดต้องเรียกรถพยาบาล แต่ไม่ทราบข้อมูลเกี่ยวกับสถานพยาบาลสามารถสอบถามได้ที่ศูนย์การแพทย์ฉุกเฉินของจังหวัด โทร 06-6693-1199 (ติดต่อได้ทุกวัน 24 ชั่วโมง)

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์ 11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์ 10.00-12.00, วันพฤหัสบดี 13.30-15.20, วันศุกร์ 10.30-12.00, วันอาทิตย์ 10.00-12.00 (พฤหัสบดี ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

※Cà phê Triết học dành cho giới trẻ tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka

Ngày giờ : Ngày 19 tháng 5 (Chủ Nhật) 16 giờ ~ 18 giờ

Địa điểm : Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka

Nội dung : Các bạn trẻ cùng trang lứa vui vẻ trò chuyện về đề tài 「Bạn sẽ làm gì với 936 Yên ? 」

Đối tượng : Những người dưới 39 tuổi, 15 người ※Nói chuyện bằng tiếng Nhật.

Đăng ký : Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka 06-6843-4343 (Ưu tiên đăng ký trước)

★Thông tin:

Chắc các bạn cũng biết niên hiệu 「Bình Thành」 sẽ chấm dứt vào ngày 30 tháng 4 Bình Thành 31(năm 2019), từ ngày 1 tháng 5 sẽ đổi sang niên hiệu 「Lệnh Hoà」.Sử dụng viết tắt bằng chữ R trong bảng chữ cái tiếng Anh.Cùng với việc thay đổi niên hiệu, pháp lệnh đặc biệt đã được thành lập lấy ngày 1 tháng 5 làm một ngày lễ của năm đó, cho nên ngày 1 tháng 5 đã trở thành ngày lễ. Tuần lễ vàng của năm 2019 là tuần nghỉ kéo dài bắt đầu từ ngày 27 tháng 4 (Thứ Bảy) đến ngày 6

tháng 5(Thứ Hai).

Các bạn chú ý, ngày nghỉ lễ thì cơ quan nhà nước như UBND thành phố hay bệnh viện cũng nghỉ lễ. Nên chúng ta nên tra cứu trước nơi liên lạc khẩn cấp như bệnh viện cấp cứu thì tốt hơn. Trong trường hợp mà không đến nỗi phải gọi xe cấp cứu nhưng không biết cơ sở y tế nào thích hợp thì các bạn vui lòng liên hệ SĐT 06-6693-1199(làm việc 24 giờ suốt 365 ngày).

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...). Thứ sáu 11:00~ 16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:20, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00(Thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS)

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

